



UNIVERSITÀ  
di VERONA



TOMSK STATE UNIVERSITY

**PROTOCOLLO AGGIUNTIVO DELL'ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE TRA  
L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI VERONA (ITALIA) E L'UNIVERSITA' STATALE  
DEGLI STUDI DI TOMSK (FEDERAZIONE RUSSA) PER LO SCAMBIO DEGLI  
STUDENTI DEL 3/5/2016**

In attuazione dell'Accordo-Quadro di collaborazione stipulato tra l'Università degli Studi di Verona (Italia) e l'Università degli Studi di Tomsk (Federazione Russa) in data 3/5/2016, il Rettore dell'Università degli Studi di Verona, Prof. Nicola Sartor, e il Rettore dell'Università Statale di Tomsk, Prof. Eduard Vladimirovich Galazhinsky, convengono quanto segue:

**PRINCIPI GENERALI**

Al fine di consentire agli studenti del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona e agli studenti della Facoltà di Lettere dell'Università Statale di Tomsk l'ampliamento del proprio curriculum di studi attraverso esperienze di studio all'estero, è attivato il presente Protocollo Aggiuntivo onde regolare le modalità di scambio degli studenti (al di fuori degli accordi Erasmus) secondo le condizioni di seguito indicate.

**MODALITA' PER LO SCAMBIO ACCADEMICO DI STUDENTI**

- Art. 1:** Le Istituzioni universitarie sopra menzionate selezionano tra i propri studenti coloro che svolgeranno un periodo di studio presso l'Università partner, seguendo i criteri di cui riterranno opportuno dotarsi.
- Art. 2:** La durata del periodo di studio presso l'Università partner non può essere inferiore a tre mesi né superiore ad un anno accademico.  
La durata dello scambio, nonché i termini entro cui esso andrà proposto, sono concordati di volta in volta secondo le esigenze delle parti.
- Art. 3:** Le parti si impegnano a mantenere una giusta proporzione negli scambi reciproci degli studenti e, a tal fine, stabiliscono in **4** il numero massimo di studenti che potranno partecipare allo scambio per ciascun anno accademico.

ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
ХОСИЕВ В.Т.

## FREQUENZA DEGLI STUDENTI STRANIERI PRESSO L'UNIVERSITÀ OSPITANTE

**Art. 4:** Presso l'Università ospitante gli studenti possono:

- a) frequentare corsi e svolgere le prove d'esame previste a conclusione dei corsi frequentati;
- b) svolgere attività di ricerca e di studio finalizzate alla stesura di una tesi;
- c) svolgere attività di tirocinio, ove previsto dagli ordinamenti didattici.

**Art. 5:** Il periodo di studio svolto dagli studenti presso la sede ospitante è parte integrante del programma di studi della sede di provenienza.

**Art. 6:** L'attività da svolgere in tale periodo è autorizzata dal competente Consiglio del Corso di Studio che stabilisce, in via preventiva, quale/i esame/i all'interno dell'ordinamento didattico del corso possono essere sostenuti all'estero, indicando, ove possibile, anche la denominazione dell'esame (considerato equivalente) appartenente all'altra Università.

I corsi frequentati sono riportati nella carriera dello studente secondo le regole vigenti nell'Università di appartenenza.

Alla fine di tale periodo di studio, la sede ospitante rilascia allo studente un certificato attestante l'attività di studio espletata.

**Art. 7:** Durante il periodo di studio nella sede ospitante lo studente deve attenersi al regolamento interno e alle norme di disciplina di quest'ultima.

**Art. 8:** Per l'attuazione degli scambi quale referente per gli studenti in mobilità presso l'Università degli Studi di Verona è nominata la Prof.ssa Giovanna SIEDINA e presso l'Università degli Studi di Tomsk è nominata la Prof.ssa Olga LEBEDEVA.

## TASSE E SPESE SUSSIDIARIE

**Art. 9:** Gli studenti continuano a pagare le tasse presso l'Università di origine, ma sono ammessi a beneficiare presso l'Università ospitante dei servizi quali biblioteche, laboratori, ecc. alle stesse condizioni degli studenti di quest'ultima.

Tutte le altre spese personali affrontate presso l'Università ospitante, incluse quelle per il visto, il viaggio, il vitto e l'alloggio, sono a carico dello studente.

## ASSICURAZIONE SANITARIA

**Art. 10:** Gli studenti di entrambe le Università che partecipano alle iniziative previste nell'ambito del presente Protocollo Aggiuntivo sono assicurati dalle Università invianti per gli infortuni e/o per le malattie derivanti da infortunio.

Per le spese sanitarie ciascuno studente provvede personalmente ad accendere una polizza assicurativa al momento della partenza.

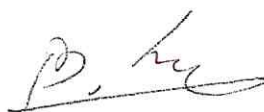
## VALIDITA'

**Art. 11:** Il presente Protocollo attuativo ha validità di tre anni dalla data di sottoscrizione e potrà essere rinnovato mediante espressa manifestazione di volontà delle due Università nei i termini indicati dall'Accordo-Quadro, ma non oltre la data di scadenza della validità dell'Accordo-Quadro. L'Accordo potrà essere disdettato da

ПЕРЕВОД БЕРЕН

ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ

ХОСИБЕВ В.Т.



ciascuna delle due Università mediante comunicazione sottoscritta dal Legale rappresentante dell'Università da trasmettere con almeno sei mesi di anticipo. Le notifiche di disdetta non interferiranno con le attività di scambio studentesco già intraprese o approvate da una o entrambe le Istituzioni. L'Accordo potrà essere modificato o integrato di comune accordo tra le due Università contraenti.


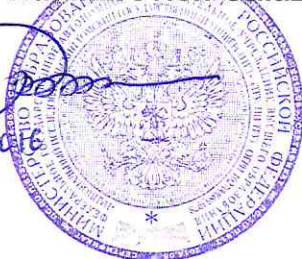
Il presente Protocollo attuativo viene redatto e sottoscritto in due copie in lingua italiana e due copie in lingua russa. Le due Parti riceveranno una copia originale dell'accordo siglato da entrambe in ciascuna lingua.

Per l'Università degli studi di Verona  
IL RETTORE  
**Prof. Nicola Sartor**

firma   
Prof. Antonio Lupo

data 28 GIU. 2016

Per l'Università statale di Tomsk  
IL RETTORE  
**Prof. Eduard Vladimirovich Galazhinsky**

firma   
data 02.03.2016 

Per il Dipartimento di Lingue  
e Letterature Straniere  
La Direttrice del Dipartimento  
**Prof.ssa Roberta Facchinetti**

firma 

data 18.05.2016

Per la Facoltà di Lettere  
Il Preside della Facoltà  
**Prof. Tatiana Demeshkina**

firma 

data 01.08.2016



ПЕРЕВОД ВЕРЕН  
ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ  
ХОСИЕВ В.Т.



Керекте берен Кужиевте Д.А,  
президенттее каф. романилик эрочке  
ИИ ТГУ Руб 89234159179.